Porównanie tłumaczeń Tobiasza 6:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie ma on ani syna, ani córki, tylko jedynaczkę Sarę. Tobie jako najbliższemu krewnemu przysługuje prawo poślubienia jej oraz odziedziczenia majątku jej ojca. Jest to dziewczyna mądra, dzielna i bardzo piękna, poza tym ma dobrego ojca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a oprócz niej nie ma syna ani córki. Spośród wszystkich mężczyzn ty jesteś jej najbliższym krewnym i tobie się ona należy jako żona. Masz także prawo odziedziczyć majątek jej ojca. Jest ona dziewczyną mądrą, odważną i bardzo piękną, a jej ojciec jest szlachetnym człowiekiem”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Заговорю про неї, щоб її дати тобі за жінку, бо тобі припадає її насліддя, і ти одинокий з її роду. І вона гарна і розумна дівчина. |